

MINISTÉRIO DO EMPREENDEDORISMO, DA MICROEMPRESA E DA EMPRESA DE PEQUENO PORTE

EXAME DE APTIDÃO PARA CERTIFICAÇÃO DE TRADUTORES E INTÉRPRETES PÚBLICOS (TIPS)

HABILITAÇÃO 8: DINAMARQUÊS

Prova Escrita Discursiva

Aplicação: 7/6/2026

QUESTÃO 1

Traduza para o dinamarquês o seguinte texto.

1. ARTIGO 1
2. Os Estados Partes decidem constituir um Mercado Comum, que deverá estar estabelecido a 31 de dezembro de 1994, e que se
3. denominará "Mercado Comum do Sul" (MERCOSUL).
4. Este Mercado Comum implica:
5. A livre circulação de bens, serviços e fatores produtivos entre os países, através, entre outros, da eliminação dos direitos
6. alfandegários e restrições não tarifárias à circulação de mercadorias e de qualquer outra medida de efeito equivalente;
7. O estabelecimento de uma tarifa externa comum e a adoção de uma política comercial comum em relação a terceiros Estados ou
8. agrupamentos de Estados e a coordenação de posições em foros econômico-comerciais regionais e internacionais;
9. A coordenação de políticas macroeconômicas e setoriais entre os Estados Partes de comércio exterior, agrícola, industrial, fiscal,
10. monetária, cambial e de capitais, de serviços, alfandegárias, de transporte e comunicações e outras que se acordem, a fim de
11. assegurar condições adequadas de concorrência entre os Estados Partes, e
12. O compromisso dos Estados Partes de harmonizar suas legislações, nas áreas pertinentes, para lograr o fortalecimento do processo
13. de integração.
14. ARTIGO 2
15. O Mercado Comum estará fundado na reciprocidade de direitos e obrigações entre os Estados Partes.
16. ARTIGO 3
17. Durante o período de transição, que se estenderá desde a entrada em vigor do presente Tratado até 31 de dezembro de 1994, e a
18. fim de facilitar a constituição do Mercado Comum, os Estados Partes adotam um Regime Geral de Origem, um Sistema de
19. Solução de Controvérsias e Cláusulas de Salvaguarda, que constam como Anexos II, III e IV ao presente Tratado.
20. ARTIGO 4
21. Nas relações com terceiros países, os Estados Partes assegurarão condições equitativas de comércio. Para tal fim, aplicarão suas
22. legislações nacionais para inibir importações cujos preços estejam influenciados por subsídios, dumping ou qualquer outra prática
23. desleal. Paralelamente, os Estados Partes coordenarão suas respectivas políticas nacionais com o objetivo de elaborar normas
24. comuns sobre concorrência comercial.
25. ARTIGO 5
26. Durante o período de transição, os principais instrumentos para a constituição do Mercado Comum são:
27. a) Um Programa de Liberação Comercial, que consistirá em reduções tarifárias progressivas, lineares e automáticas,
28. acompanhadas da eliminação de restrições não tarifárias ou medidas de efeito equivalente, assim como de outras restrições ao
29. comércio entre os Estados Partes, para chegar a 31 de dezembro de 1994 com tarifa zero, sem barreiras não tarifárias sobre a
30. totalidade do universo tarifário (Anexo I);
- 31.
- 32.
- 33.
- 34.

MERCOSUL. Tratado de Assunção para a constituição de um Mercado Comum entre a República Argentina, a República Federativa do Brasil, a República do Paraguai e a República Oriental do Uruguai. Assunção, 26 de março de 1991. Capítulo I, artigos de 1.º a 4.º e artigo 5.º, alínea a (com adaptações).

PADRÃO DE RESPOSTA DEFINITIVO DA QUESTÃO 1

ARTIKEL 1

De deltagende stater beslutter at oprette et fællesmarked, som skal være etableret pr. 31. december 1994, og som skal betegnes "Det Sydamerikanske Fællesmarked" (MERCOSUR).

Dette fællesmarked indebærer:

Fri bevægelighed for varer, tjenesteydelser og produktionsfaktorer mellem landene, blandt andet gennem afskaffelse af toldafgifter og ikke-toldmæssige handelshindringer for varebevægelser samt enhver anden foranstaltning med tilsvarende virkning;

Indførelse af en fælles ydre toldtarif og vedtagelse af en fælles handelspolitik i forhold til tredjelande eller grupper af stater samt koordinering af standpunkter i regionale og internationale økonomisk-kommercielle fora;

Koordinering af makroøkonomiske og sektorielle politikker mellem de deltagende stater inden for udenrigshandel, landbrug, industri, finans- og pengepolitik, valuta og kapital, tjenesteydelser, told, transport og kommunikation samt andre områder, som måtte blive aftalt, med henblik på at sikre passende konkurrencevilkår mellem de deltagende stater, og

De deltagende staters forpligtelse til at harmonisere deres lovgivninger på de relevante områder med henblik på at opnå en styrkelse af integrationsprocessen.

ARTIKEL 2

Fællesmarkedet skal være baseret på gensidighed med hensyn til rettigheder og forpligtelser mellem de deltagende stater.

ARTIKEL 3

I overgangsperioden, som strækker sig fra nærværende traktats ikrafttræden til den 31. december 1994, og med henblik på at lette oprettelsen af fællesmarkedet, vedtager de deltagende stater generelle oprindelsesregler, et system til bilæggelse af tvister og beskyttelsesklausuler, som fremgår af henholdsvis bilag II, III og IV til nærværende traktat.

ARTIKEL 4

De deltagende stater skal sikre rimelige handelsvilkår i deres forhold til tredjelande. Med henblik herpå skal de anvende deres nationale lovgivning til at hindre import, hvis priser er påvirket af subsidier, dumping eller enhver anden illoyal praksis. Samtidig skal de deltagende stater koordinere deres respektive nationale politikker med henblik på at udarbejde fælles konkurrenceregler for handelen.

ARTIKEL 5

I overgangsperioden er følgende de vigtigste instrumenter til oprettelsen af fællesmarkedet:

a) Et program for handelsliberalisering, som skal bestå i gradvise, lineære og automatiske toldnedsættelser, ledsaget af afskaffelse af ikke-toldmæssige handelshindringer eller foranstaltninger med tilsvarende virkning samt andre restriktioner for samhandelen mellem de deltagende stater, således at der pr. 31. december 1994 opnås en toldsats på nul uden ikke-toldmæssige barrierer for hele toldområdet (bilag I);

MINISTÉRIO DO EMPREENDEDORISMO, DA MICROEMPRESA E DA EMPRESA DE PEQUENO PORTE

EXAME DE APTIDÃO PARA CERTIFICAÇÃO DE TRADUTORES E INTÉRPRETES PÚBLICOS (TIPS)

HABILITAÇÃO 8: DINAMARQUÊS

Prova Escrita Discursiva

Aplicação: 7/6/2026

QUESTÃO 2

Oversæt den følgende tekst til portugisisk.

Retningslinjer for ph.d.-uddannelsen ved Graduate School, Arts

Indledning

Reglerne for ph.d.-uddannelsen ved Graduate School, Arts er fastlagt i henhold til Ministeriet for Forskning, Innovation og Videregående Uddannelsers bekendtgørelse 1039 af 27. august 2013 om ph.d.-uddannelsen ved universiteterne og visse kunstneriske uddannelsesinstitutioner (ph.d.- bekendtgørelsen) samt Aarhus Universitets vedtægt.

Ifølge universitetslovens § 16 b, stk. 1 foregår ph.d.-uddannelsen ved ph.d.-skoler. Graduate School, Arts varetager ph.d.-uddannelsen på Faculty of Arts.

1. Formål og struktur m.v.

1.1. Formål

Ph.d.-uddannelsen er en forskeruddannelse, som har til formål at udvikle den ph.d.-studerendes selvstændige forskningskompetence, dvs. evnen til analyse, erkendelse og selvstændig bearbejdning og formidling af videnskabelige problemstillinger på højeste internationale niveau. I forbindelse hermed skal uddannelsen give den studerende en fortrolighed med et eller flere fagområders mest avancerede forskningsmetoder og teorier. I kraft heraf kvalificerer ph.d.- uddannelsen en ph.d. til selvstændigt at varetage forsknings-, udviklings- og undervisningsopgaver i den offentlige såvel som den private sektor. Den ph.d.-studerende skal ved afsluttet forskeruddannelse have erhvervet sig kompetence til at kunne udvikle nye ideer inden for et eller flere fagområder i bredeste forstand.

Ph.d.-uddannelsen tager både sigte på en fremtidig ansættelse som forsker såvel som til bredere funktioner i samfundslivet.

1.2. Organisation

Graduate School, Arts varetager under ledelse af ph.d.-skolelederen ph.d.-uddannelsen på Faculty of Arts og på fakultetets institutter og forskningscentre. Ph.d.-skoleleder refererer til dekanen og samarbejder med Ph.d.-udvalget og Akademisk Råd om at sikre den bedst mulige kvalitet i ph.d.- uddannelsen og de ph.d.- studerendes forskeruddannelse, bl.a. i form af kompetenceudvikling for ph.d.-studerende og vejledere. Graduate School, Arts har otte ph.d.-programmer, som hver ledes af en ph.d.-programleder, som i samarbejde med ph.d.-skoleleder og Ph.d.-udvalget forestår forskeruddannelsen – herunder kvalitetssikring inden for programmets faglige områder i form af bl.a. ph.d.-kurser og dialog med programmets vejledere og ph.d.-studerende.

Hvert ph.d.-program har et stående bedømmelsesudvalg med fem faglige sagkyndige inden for programmets forskningsområde. Bedømmelsesudvalgene afgiver indstilling om optagelse på ph.d.-uddannelsen og om tildeling af ph.d.-stipendium.

PADRÃO DE RESPOSTA DEFINITIVO DA QUESTÃO 2

Diretrizes para o programa de doutorado da Graduate School, Arts

Introdução

As diretrizes relativas ao programa de doutorado da Graduate School, Arts foram estabelecidas de acordo com a Portaria n.º 1039, de 27 de agosto de 2013, do Ministério da ~~Ciência~~ **de Pesquisa**, Inovação e Ensino Superior, sobre o programa de doutorado nas universidades e em determinadas instituições de ensino superior artístico (portaria sobre o programa de doutorado) e com o estatuto da Universidade de Aarhus.

Nos termos do § 16 b, inciso 1, da Lei Universitária, o programa de doutorado desenvolve-se em escolas de doutorado. A Graduate School, Arts é responsável pelo programa de doutorado na Faculty of Arts.

1. Objetivo e estrutura etc.

1.1. Objetivo

O programa de doutorado é uma formação de pesquisadores cujo objetivo é desenvolver a competência científica autônoma do doutorando, isto é, a capacidade de análise, compreensão, elaboração autônoma e comunicação de questões científicas no mais alto nível internacional. Nesse sentido, o programa deve proporcionar ao estudante conhecimento aprofundado e domínio dos métodos e das teorias de pesquisa mais avançados de uma ou mais áreas do conhecimento. Em virtude disso, o programa de doutorado qualifica o doutor para desempenhar, de forma autônoma, atividades de pesquisa, desenvolvimento e ensino tanto no setor público quanto no setor privado. Ao concluir a formação de pesquisador, o doutorando deverá ter adquirido competência para desenvolver novas ideias em uma ou mais áreas do conhecimento, no sentido mais amplo.

O programa de doutorado visa tanto a uma futura carreira como pesquisador quanto ao desempenho de funções mais amplas na vida em sociedade.

1.2. Organização

Sob a direção do diretor da escola de doutorado, a Graduate School, Arts é responsável pelo programa de doutorado na Faculty of Arts e nos departamentos e centros de pesquisa da faculdade. O diretor da escola de doutorado reporta-se ao decano e colabora com o Comitê de Doutorado e o Conselho Acadêmico para assegurar a melhor qualidade possível do programa de doutorado e da formação científica dos doutorandos mediante, entre outros meios, o desenvolvimento de competências de doutorandos e orientadores. A Graduate School, Arts possui oito programas de doutorado, cada um dirigido por um coordenador de programa de doutorado, que, em colaboração com o diretor da escola de doutorado e o Comitê de Doutorado, é responsável pelo programa de formação de pesquisadores, incluindo a garantia de qualidade nas áreas do conhecimento do programa mediante, entre outros meios, cursos de doutorado e diálogo com os orientadores e estudantes de doutorado do programa.

Cada programa de doutorado possui uma comissão de avaliação em exercício composta por cinco especialistas acadêmicos na área de pesquisa do programa. As comissões de avaliação formulam recomendação sobre a admissão ao programa de doutorado e sobre a concessão de bolsa de doutorado.